



Commune de BERTRANGE

BU ETIN

06/23

SOIRÉE FRANÇAISE | 25.11.2023

Organisation : Volley Bartreng

@ Centre Atert, à partir de 19.30 heures

MOVIES @ ARCA:

MAX UND DIE WILDE 7 | 29.11.2023

Organisation : Club Am Schlass

@ ArcA, Début : 15.00 heures

Entrée gratuite

MOVIES @ ARCA:

NAPOLEON | 29.11.2023

@ ArcA, Début : 19.00 heures

Entrée: Adultes 6€ / Enfants (12-17 ans) 3€, Tickets: www.luxembourgticket.lu

Version originale (sous-titres allemands/français)

AGENDA

WANTERMAART | 01.-03.12.2023

@ Parking Central

ANDELA & FRIENDS | 02.12.2023

@ ArcA

Début : 20.00 heures, Entrée: 10 €,
www.luxembourgticket.lu, T. 47 08 95 1

BICHERBUS | 06.12.2023

Bibliothèque sur roues

@ rue Atert, 10.30 – 11.20 Auer

**„OLÉ OLÉ” – AFTERWORK / SOIRÉE
ESPAGNOLE | 06.12.2023**

@ Parking Central

Début : 17.00 heures
Réservation & informations : reservations@bertrange.lu





Commune de BERTRANGE



BERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG

VOM 21. SEPTEMBER 2023 UM 07.45 UHR

Anwesend:

DP

Monique SMIT-THIJS (Bürgermeister)
Youri DE SMET (Schöffe)
Frank COLABIANCHI (Schöffe)
Frank DEMUYSER (Rat)
Marc LANG (Rat)
Francine MORO (Rätin)
Max AREND (Rat)

CSV

Nadine SCHARES (Rätin)
Guy WEIRICH (Rat)
Marc RAUCHS (Rat)

déi gréng

Gabriella DAMJANOVIC (Rätin)

LSAP

Yolande SCHUSTER (Rätin)

Sophie HUMBERT (stellvertretende Gemeindesekretärin)

Entschuldigt: Roger Miller (Rat/déi gréng, Stimmrechtsvertretung an Rätin Damjanovic für die Punkte 1-2.A, 5, 7-8)

Tagesordnung

In öffentlicher Sitzung:

01 | Genehmigung der Tagesordnung

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

- 02 | Gemeindepersonal
A. SEA: Kündigung von Gemeindeangestellten
B. Gemeindepersonal: Ernennung eines Gemeindebeamten der Laufbahn B1
- 03 | Syndikat der luxemburgischen Städte und Gemeinden (SYVICOL):
Vorschlag eines Kandidaten
- 04 | Verwaltungsrat des großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps (CGDIS): Vorschlag eines kommunalen Stellvertreters

In öffentlicher Sitzung:

- 05 | Informationen und Korrespondenz
- 06 | Ernennung eines zweiten kommunalen Stellvertreters beim Wassersyndikat (SES)
- 07 | Verkehr
A. Bestätigung von zeitlich begrenzten Notfall-Verkehrsregelungen
- 08 | Hilfe für die Opfer in Libyen und in Marokko



In öffentlicher Sitzung:

01. Genehmigung der Tagesordnung

Bürgermeister Smit-Thijs begrüßt die Gemeinderäte im Versammlungsraum der Gemeinde und fragt, ob diese die Tagesordnung genehmigen.

Der Gemeinderat genehmigt die Tagesordnung einstimmig.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

02. Gemeindepersonal

A. SEA: Kündigung von Gemeindeangestellten

Da die Beratung in geschlossener Sitzung stattfand, bitten wir Sie um Verständnis dafür, dass an dieser Stelle keine Angaben gemacht werden. (Anm. der Redaktion)

B. Gemeindepersonal: Ernennung eines Gemeindebeamten der Laufbahn B1

Da die Beratung in geschlossener Sitzung stattfand, bitten wir Sie um Verständnis dafür, dass an dieser Stelle keine Angaben gemacht werden. (Anm. der Redaktion)

03. Syndikat der luxemburgischen Städte und Gemeinden (SYVICOL): Vorschlag eines Kandidaten

Da die Beratung in geschlossener Sitzung stattfand, bitten wir Sie um Verständnis dafür, dass an dieser Stelle keine Angaben gemacht werden. (Anm. der Redaktion)

04. Verwaltungsrat des Großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps (CGDIS): Vorschlag eines kommunalen Stellvertreters

Da die Beratung in geschlossener Sitzung stattfand, bitten wir Sie um Verständnis dafür, dass an dieser Stelle keine Angaben gemacht werden. (Anm. der Redaktion)

In öffentlicher Sitzung:

05. Informationen und Korrespondenz

Bürgermeister Smit-Thijs gibt an, dass in geschlossener Sitzung die Kündigungen von Cristina Gonçalves Barros und Bruno Mesquita Dias, beide Erzieher im SEA, angenommen wurden. Des Weiteren wurde Adis Osmanovic auf den freien Posten im Einwohnermeldeamt genannt.

Bürgermeister Smit-Thijs erläutert außerdem, dass der Gemeinderat Roger Miller als Kandidat für das Syndikat der luxemburgischen Städte und

Gemeinden vorschlägt und sich darauf geeinigt habe, keinen Vorschlag bezüglich eines Kandidaten für den Verwaltungsrat des großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps zu machen.

- Die Einwohnerzahl beläuft sich auf den Tag auf 8.734 Personen.
- Der Kassenstand beträgt 28,9 Millionen €.

06. Ernennung eines zweiten kommunalen Stellvertreters beim Wassersyndikat (SES)

Der Gemeinderat ernennt einstimmig Monique Smit-Thijs als zweiten kommunalen Stellvertreter beim Wassersyndikat.

07. Verkehr

A. Bestätigung von zeitlich begrenzten Notfall-Verkehrsregelungen

Schöffe De Smet erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der rue des Romains handele, die von 1. August bis zum 30. November 2023 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Schöffe De Smet erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der Cité am Bruch handele, die vom 1. September 2023 bis zum 30. April 2024 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Schöffe De Smet erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der rue de Dippach handele, die vom 28. August bis zum 14. Oktober 2023 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Schöffe De Smet erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der rue des Romains handele, die vom 28. August bis zum 30. Oktober 2023 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Schöffe De Smet erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der rue du Pont handele, die vom 28. August bis zum 21. Dezember 2023 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Schöffe De Smet erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der route de Longwy handele, die vom 11. August bis zum 31. Dezember 2023 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Schöffe De Smet erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der rue des Romains handele, die vom 29. August bis zum 22. Dezember 2023 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.



Schöffe De Smet erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrs-Verordnung in der Cité am Wenkel handele, die vom 15. September bis zum 30. Oktober 2023 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Schöffe De Smet erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrs-Verordnung in der rue Alphonse München handele, die vom 18. bis zum 29. September 2023 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

08. Hilfe für die Opfer in Libyen und in Marokko

Bürgermeister Smit-Thijs führt aus, dass aufgrund des Erdbebens in Marokko und der Überschwemmungen in Libyen und der damit einhergehenden humanitären Krise, eine Spende in Höhe von 5.000 Euro an die Vereinigung „Médecins sans frontière Luxembourg asbl“ getätigt werden solle.

Der Gemeinderat nimmt diesen Punkt der Tagesordnung einstimmig an.

Ende der Sitzung: 08.30 Uhr .

PROCÈS-VERBAL DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL

DU 21 SEPTEMBRE 2023 À 07H45

Présents :

DP Monique SMIT-THIJS (bourgmestre) Youri DE SMET (échevin) Frank COLABIANCHI (échevin) Frank DEMUYSER (conseiller) Marc LANG (conseiller) Francine MORO (conseillère) Max AREND (conseiller)	CSV Nadine SCHARES (conseillère) Guy WEIRICH (conseiller) Marc RAUCHS (conseiller)	déi gréng Gabriella DAMJANOVIC (conseillère)
	LSAP Yolande SCHUSTER (conseillère)	

Sophie HUMBERT (secrétaire communale adjointe)

Excusé(s) : Roger MILLER (conseiller/déi gréng, procuration de vote à Mme la conseillère Damjanovic quant aux points 1-2.A, 5, 7-8)

ORDRE DU JOUR

En séance ouverte :

01 | Approbation de l'ordre du jour

En séance à huis clos :

- 02 | Affaires du personnel
A. SEA: Démission d'employés communaux
B. Personnel communal : Nomination d'un fonctionnaire communal
B1
- 03 | Syndicat des villes et communes luxembourgeoises (SYVICOL) : proposition d'un candidat
- 04 | Conseil d'administration du corps grand-ducal d'incendie et de secours (GCDIS) : proposition d'un délégué communal

En séance ouverte :

- 05 | Informations et correspondance
- 06 | Nomination d'un deuxième délégué communal au syndicat des eaux du sud (SES)
- 07 | Circulation
A. Confirmation de règlements de circulation d'urgence
- 08 | Don
A. Aide aux sinistrés en Lybie et au Maroc



En séance ouverte :

01. Approbation de l'ordre du jour

Mme la bourgmestre Smit-Thijs souhaite la bienvenue aux membres du conseil communal dans la salle des réunions de la mairie et leur demande s'ils approuvent l'ordre du jour.

Le conseil communal approuve l'ordre du jour à l'unanimité.

En séance à huis clos :

02. Affaires du personnel

A. SEA : Démission d'employés communaux

La délibération s'étant tenue à huis clos, veuillez noter que les informations y afférentes resteront confidentielles (note de la rédaction).

B. Personnel communal : Nomination d'un fonctionnaire communal B1

La délibération s'étant tenue à huis clos, veuillez noter que les informations y afférentes resteront confidentielles (note de la rédaction).

03. Syndicat des villes et communes luxembourgeoises (SYVICOL) : proposition d'un candidat

La délibération s'étant tenue à huis clos, veuillez noter que les informations y afférentes resteront confidentielles (note de la rédaction).

04. Conseil d'administration du corps grand-ducal d'incendie et de secours (GCDIS) : proposition d'un délégué communal

La délibération s'étant tenue à huis clos, veuillez noter que les informations y afférentes resteront confidentielles (note de la rédaction).

En séance ouverte :

05. Informations et correspondance

Mme la bourgmestre Smit-Thijs indique qu'en séance à huis clos la démission de Cristina Gonçalves Barros et de Bruno Mesquita Dias de leur poste d'éducateur au SEA a été acceptée. Elle informe également que Adis Osmanovic a été nommé au poste de fonctionnaire communal au bureau de la population.

Le conseil communal propose au Ministère de l'Intérieur Roger Miller comme candidat au poste de délégué du SYVICOL. Le conseil communal propose au Ministère de l'Intérieur aucun candidat comme délégué représentant auprès du conseil d'administration du CGDIS.

Par la suite le bourgmestre transmet les informations suivantes, à savoir :

- La population actuelle compte 8.734 habitants
- L'encaisse communale s'élève à 28,9 millions d'euros

06. Nomination d'un deuxième délégué communal au syndicat des eaux du sud (SES)

Le conseil communal nomme avec toutes les voix Monique Smit-Thijs comme deuxième délégué communal au syndicat des eaux du sud.

07. Circulation

A. Confirmation de règlements de circulation d'urgence

M. l'échevin De Smet explique qu'il est question en l'espèce d'un règlement de circulation à caractère temporaire dans la rue des Romains, applicable à compter du 1^{er} août jusqu'au 30 novembre 2023.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. l'échevin De Smet explique qu'il est question en l'espèce d'un règlement de circulation à caractère temporaire dans la Cité am Bruch, applicable à compter du 1^{er} septembre 2023 jusqu'au 30 avril 2024.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. l'échevin De Smet explique qu'il est question en l'espèce d'un règlement de circulation à caractère temporaire dans la rue de Dippach, applicable à compter du 28 août jusqu'au 14 octobre 2023.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. l'échevin De Smet explique qu'il est question en l'espèce d'un règlement de circulation à caractère temporaire dans la rue des Romains, applicable à compter du 28 août jusqu'au 30 octobre 2023.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. l'échevin De Smet explique qu'il est question en l'espèce d'un règlement de circulation à caractère temporaire dans la rue du Pont, applicable à compter du 28 août jusqu'au 21 décembre 2023.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. l'échevin De Smet explique qu'il est question en l'espèce d'un règlement de circulation à caractère temporaire dans la route de Longwy, applicable à compter du 11 août jusqu'au 31 décembre 2023.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. l'échevin De Smet explique qu'il est question en l'espèce d'un règlement de circulation à caractère temporaire dans la rue des Romains, applicable à compter du 29 août jusqu'au 22 décembre 2023.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. l'échevin De Smet explique qu'il est question en l'espèce d'un règlement de circulation à caractère temporaire dans la Cité am Wenkel, applicable à compter du 15 septembre jusqu'au 30 octobre 2023.

Ce point est adopté à l'unanimité.



M. l'échevin De Smet explique qu'il est question en l'espèce d'un règlement de circulation à caractère temporaire dans la rue Alphonse Munchen, applicable à compter du 18 jusqu'au 29 septembre 2023.

Ce point est adopté à l'unanimité.

08. Don

A. Aide aux sinistrés en Libye et au Maroc

Mme la bourgmestre Smit-Thijs explique qu'en raison des fortes inondations ayant touché la Libye ainsi que les séismes ayant frappé le Maroc, il est envisagé de faire un don de 5 000 euros à l'association « Médecins sans frontières Luxembourg asbl ».

Le conseil communal adopte ce point de l'ordre du jour à l'unanimité.

La séance est levée à 08h30.

MINUTES OF THE MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL

HELD ON 21 SEPTEMBER 2023 AT 07.45 A.M

Present:

DP Monique SMIT-THIJS (Mayor) Youri DE SMET (Alderman) Frank COLABIANCHI (Alderman) Frank DEMUYSER (Councillor) Marc LANG (Councillor) Francine MORO (Councillor) Max AREND (Councillor)	CSV Nadine SCHARES (Councillor) Guy WEIRICH (Councillor) Marc RAUCHS (Councillor)	déi gréng Gabriella DAMJANOVIC (Councillor)
	LSAP Yolande SCHUSTER (Councillor)	

Sophie HUMBERT (Deputy Secretary)

Apologies received: Roger MILLER (Councillor/déi gréng, proxy for items 1-2.A, 5, 7-8 given to Councillor Damjanovic)

Agenda

In public session:

01 | Approval of the agenda

In closed session:

- 02 | Municipal staff
 - A. Childhood education and care (SEA): resignation of municipal employees
 - B. Municipal staff: appointment of a municipal officer B1
- 03 | Syndicat des villes et communes luxembourgeoises (SYVICOL): candidat proposal
- 04 | Conseil d'administration du corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS): delegate proposal

In public session:

- 05 | Information and correspondence
- 06 | Appointment of a second municipal delegate for the syndicat des eaux du sud (SES)
- 07 | Traffic
 - A. Confirmation of temporary emergency traffic regulations
- 08 | Donation
 - A. Aid to victims in Libya and Morocco



In public session:

01. Approval of the agenda

Mayor Smit-Thijs welcomes the Councillors to the municipal meeting room and asks whether they approve the agenda.

The Municipal Council unanimously approves the agenda.

In closed session:

02. Municipal staff

A. Childhood education and care (SEA): resignation of municipal employees

Since the deliberations took place in closed session, kindly note that we are unable to publish any details here. (Editor's note)

B. Municipal staff: appointment of a municipal officer B1

Since the deliberations took place in closed session, kindly note that we are unable to publish any details here. (Editor's note)

03. Syndicat des villes et communes luxembourgeoises (SYVICOL): candidat proposal

Since the deliberations took place in closed session, kindly note that we are unable to publish any details here. (Editor's note)

04. Conseil d'administration du corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS): delegate proposal

Since the deliberations took place in closed session, kindly note that we are unable to publish any details here. (Editor's note)

In public session:

05. Information and correspondence

Mayor Smit-Thijs indicates that in closed session the resignation of Cristina Gonçalves Barros and Bruno Mesquita Dias from their position as educator at the SEA was accepted. She also informs that Adis Osmanovic has been appointed to the position of municipal official in the population office.

The municipal council proposes to the Ministry of the Interior Roger Miller as candidate for the position of delegate of SYVICOL. The municipal council proposes to the Ministry of the Interior no candidate as representative delegate to the board of directors of the CGDIS.

The mayor then sends the following information:

- The current population is 8,734
- Municipal cash flow amounted to €28.9 million

06. Appointment of a second municipal delegate to the syndicat des eaux du sud (SES)

The municipal council appoints with all the votes Monique Smit-Thijs as the second municipal delegate to the syndicat des eaux du sud (SES).

07. Traffic

A. Confirmation of temporary emergency traffic regulations

Alderman De Smet explains that this item is about a temporary traffic regulation in rue des Romains which will be applicable from 1 August to 30 November 2023.

This item is unanimously adopted.

Alderman De Smet explains that this item is about a temporary traffic regulation in Cité am Bruch that will be applicable from 1 September 2023 to 30 April 2024.

This item is unanimously adopted.

Alderman De Smet explains that this item is about a temporary traffic regulation in rue de Dippach which will be applicable from 28 August to 14 October 2023.

This item is unanimously adopted.

Alderman De Smet explains that this item is about a temporary traffic regulation in rue des Romains which will be applicable from 28 August to 30 October 2023.

This item is unanimously adopted.

Alderman De Smet explains that this item is about a temporary traffic regulation in rue du Pont which will be applicable from 28 August to 21 December 2023.

This item is unanimously adopted.

Alderman De Smet explains that this item is about a temporary traffic regulation in route de Longwy which will be applicable from 11 August to 31 December 2023.

This item is unanimously adopted.

Alderman De Smet explains that this item is about a temporary traffic regulation in rue des Romains which will be applicable from 29 August to 22 December 2023.

This item is unanimously adopted.

Alderman De Smet explains that this item is about a temporary traffic regulation in Cité am Wenkel which will be applicable from 15 September to 30 October 2023.

This item is unanimously adopted.



Alderman De Smet explains that this item is about a temporary traffic regulation in rue Alphonse Munchen which will be applicable from 18 to 29 September 2023.

This item is unanimously adopted.

08. Donation

A. Aid to victims in Libya and Morocco

Mayor Smit-Thijs explains that due to the heavy floods in Libya and earthquakes in Morocco, it is planned to donate 5,000 euros to the association «Médecins sans frontières Luxembourg asbl».

The municipal council adopts this item unanimously.

End of the meeting: 08.30 a.m.

BERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG

VOM 6. OKTOBER 2023 UM 14.00 UHR

Anwesend:

DP

Monique SMIT-THIJS (Bürgermeister)
Youri DE SMET (Schöffe)
Frank COLABIANCHI (Schöffe)
Frank DEMUYSER (Rat)
Francine MORO (Rätin)
Max AREND (Rat)

CSV

Nadine SCHARES (Rätin)
Guy WEIRICH (Rat)
Marc RAUCHS (Rat)

déi gréng

Roger MILLER (Rat)
Gabriella DAMJANOVIC (Rätin)

LSAP

Yolande SCHUSTER (Rätin)

Georges FRANCK (Gemeindesekretär)

Entschuldigt: Marc Lang (Rat/DP, Stimmrechtsvertretung an Schöffe De Smet für die Punkte 1, 2.B-2.C, 3, 5-9)

Tagesordnung

In öffentlicher Sitzung:

01 | Genehmigung der Tagesordnung

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

02 | Gemeindepersonal
A. Gemeindepersonal: Ernennung eines Gemeindebeamten
B. Gemeindepersonal: Beförderung eines Gemeindebeamten
C. SEA: Kündigung zweier Gemeindeangestellten
D. SEA: Einstellung zweier Gemeindeangestellten

In öffentlicher Sitzung:

03 | Informationen und Korrespondenz
04 | Legale und beratende Kommissionen: Ernennung der Mitglieder
05 | Stadtplanung
A. Punktuelle Änderung des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans bezüglich des Spezialgebiets – Bourmicht: Verfahrensbeginn
B. Punktuelle Änderung des bestimmten Bebauungsplans „Op dem Millewee“: Genehmigung
C. Aufteilen von 3 Parzellen in 8 Lose, rue Atert: Genehmigung

06 | Gemeindefinanzen

A. Administratives Konto und Verwaltungskonto 2021: Genehmigung
B. Sportzentrum Niki Bettendorf: Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags und eines Spezialkredits
C. Änderungen im Haushalt 2023: Genehmigung

07 | Verträge

A. Konvention Jugenddienst 2023: Genehmigung

08 | Verkehr

A. Bestätigung einer zeitlich begrenzten Notfall-Verkehrsregelung

09 | Verschiedenes

A. Kenntnissnahme der Statuten einer lokalen Vereinigung



In öffentlicher Sitzung:

01. Genehmigung der Tagesordnung

Bürgermeister Smit-Thijs begrüßt die Gemeinderäte im Versammlungsraum der Gemeinde und fragt, ob diese die Tagesordnung genehmigen.

Der Gemeinderat genehmigt die Tagesordnung einstimmig.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

02. Gemeindepersonal

A. Gemeindepersonal: Ernennung eines Gemeindebeamten

Da die Beratung in geschlossener Sitzung stattfand, bitten wir Sie um Verständnis dafür, dass an dieser Stelle keine Angaben gemacht werden. (Anm. der Redaktion)

B. Gemeindepersonal: Beförderung eines Gemeindebeamten

Da die Beratung in geschlossener Sitzung stattfand, bitten wir Sie um Verständnis dafür, dass an dieser Stelle keine Angaben gemacht werden. (Anm. der Redaktion)

C. SEA: Kündigung zweier Gemeindeangestellten

Da die Beratung in geschlossener Sitzung stattfand, bitten wir Sie um Verständnis dafür, dass an dieser Stelle keine Angaben gemacht werden. (Anm. der Redaktion)

D. SEA: Einstellung zweier Gemeindeangestellten

Da die Beratung in geschlossener Sitzung stattfand, bitten wir Sie um Verständnis dafür, dass an dieser Stelle keine Angaben gemacht werden. (Anm. der Redaktion)

In öffentlicher Sitzung:

03. Informationen und Korrespondenz

Bürgermeister Smit-Thijs gibt an, dass in geschlossener Sitzung kein Kandidat auf den zu besetzenden Posten genannt wurde. Sylvie Kaes wurde einstimmig die Beförderung zugestanden. Zudem wurden die Kündigungen von Sylvie Wies und Chris Kerschen angenommen. Arnel Burkic und Svenja Kohl wurden als Erzieher auf die freien Posten im SEA genannt.

Des Weiteren informiert Bürgermeister Smit-Thijs darüber, dass:

- am 17. September 2023 die Veranstaltung „Alles op de Velo“ stattgefunden habe. Diese sei gemeinsam mit der Gemeinde Strassen ausgetragen worden und ein großer Erfolg gewesen.

- am 19. September 2023 der Schöffenrat an einem Vortrag über die Kompetenzerweiterung der Ordnungsbeamten teilgenommen habe. Auch in Bartringen solle diese Kompetenzerweiterung umgesetzt werden, so der Vorschlag des Schöffen- an den Gemeinderat.
- am 20. September 2023 eine Zusammenkunft im Ministerium für Familie, Integration und die Großregion stattgefunden habe. Der Schöffenrat habe das Projekt des neuen Pflegeheims vorgestellt und die Zusage für eine staatliche Unterstützung erhalten.
- am 27. September 2023 der Herbstmarkt in Bartringen stattgefunden habe. Dieser wurde gut besucht. In diesem Zusammenhang wolle der Schöffenrat darauf aufmerksam machen, dass die in diesem Rahmen verwendeten Luftballons selbstverständlich aus biologisch abbaubarem Material waren.

Die Einwohnerzahl beläuft sich auf den Tag auf 8.768 Personen. Der Kassenstand beträgt 28,3 Millionen €.

04. Legale und beratende Kommissionen: Ernennung der Mitglieder

Die legalen und beratenden Kommissionen wurden wie folgt besetzt:

- **Kommission 50+:**

Mitglieder: Mariette Schmitz-Gallmeister, Francine Moro Oliveira Costa, Diana Vaccher, Yola Hild, Rosaline Dinis, Arlette Michels, Frieda Vandereeken, Marie-France Bemtgen-Jost, Mariette Elsen-Origer, Dany Wirtz-Hess, Gabriella Damjanovic, Roswitha Dehmel, Natalia Moreira, Jacquie Weber (Stellvertreter für Natalia Moreira)

- **Finanzkommission:**

Mitglieder: Marc Lang, Max Arend, Camille Capus, Edgar Gallmeister, Francine Moro Oliveira Costa, Pit Colabianchi, Frank Demuyser, Marie-Paule Schroeder, Guy Lux, Charles Ries, Pierre Weiland, Muriel Kimmes, Fernand Caas, Gil Pinheiro (Stellvertreter für Fernand Caas)

- **Kommission Natur und Umwelt:**

Mitglieder: Max Arend, Monique Smit-Thijs, Edgar Gallmeister, Philippe Santer, Catarina Coimbra Moreira, Francine Moro Oliveira Costa, Christophe Mannes, Florian Czech, Henri Mangen, Claude Kraus, Roger Miller, Stefan Globber, Snaida Pereira Silva, Jacquie Weber (Stellvertreter für Snaida Pereira Silva)

- **Jugendkommission:**

Mitglieder: Max Arend, Youri De Smet, Raphael Corberi, Christophe Jost, Catarina Coimbra Moreira, Karnik Altounian, Jil Hahn, Julien Weiland, Gérard Duhr, Eve Didelot, Angela Aguilera Caballero, Enza Petrone, Gil Pinheiro, Snaida Pereira Silva (Stellvertreter für Gil Pinheiro)

- **Verkehrs- und Mobilitätskommission:**

Mitglieder: Frank Demuyser, Ken Devillers, Christophe Mannes, Marie-Paule Capus, Christophe Jost, Giorgio Pedone, Julie Bruckler, Gérard Duhr, Claudia Colantonio, Mariette Elsen-Origer, Didier Borguignon, Pierre Weiland, Joëlle Goldschmit, Gil Pinheiro (Stellvertreter für Joëlle Goldschmit)

- **Kommission der Bauten, der Stadtplanung und der kommunalen Gestaltung:**

Mitglieder: Marco Thielen, Max Arend, Giorgio Pedone, Ken Devillers, Camille Capus, Georges Hoffmann, Christophe Mannes, Nino Loverre, Daniel Mais, Guy Lux, Pierre Weiland, Jean-Claude Tasch, Fernand Caas, Yolande Schuster (Stellvertreter für Fernand Caas)

- **Kulturkommission:**

Mitglieder: Nadine Philippe, Ken Devillers, Patrick Serra, Jeannot Huberty, Christophe Jost, Karnik Altounian, Jill Faber, Jolanta Svedkauskaite, Liliana De Feudis, Marie-Paule Schroeder, Gabriella Damjanovic, Angela Aguilera Caballero, Jacque Weber, Sylvie Wies (Stellvertreter für Jacque Weber)

- **Sportkommission:**

Mitglieder: Frank Demuyser, Pit Colabianchi, Raphael Corberi, Filipe Alves, Christophe Jost, Luc Haas, Julie Bruckler, Daniel Mais, Gérard Duhr, Pino Colucci, Semion Smolenskiy, Arlette Promme ép. Weiland, Yolande Schuster, Gil Pinheiro (Stellvertreter für Yolande Schuster)

- **Familien- und Chancengleichheitskommission:**

Mitglieder: Francine Moro Oliveira Costa, Karnik Altounian, Mariette Schmitz-Gallmeister, Raphael Corberi, Furio Berardi, Diana Vaccher, Julie Bruckler, Daniel Mais, Julien Weiland, Jolanta Svedkauskaite, Gabriella Damjanovic, Enza Petrone, Natalia Moreira, Sylvie Wies (Stellvertreter für Natalia Moreira)

- **Kommission der Städtepartnerschaften und Zusammenarbeit:**

Mitglieder: Furio Berardi, Frank Colabianchi, Robbert Smit, Enrico Liotino, Francine Moro Oliveira Costa, Mariette Schmitz-Gallmeister, Gilbert Weydert, Liliana De Feudis, Nino Loverro, Pino Colucci, Ily Kay, Roswitha Dehmel, Sylvie Wies, Natalia Moreira (Stellvertreter für Sylvie Wies)

- **Aufsichtskommission „Regional Museksschoul Westen“ (Musikunterricht):**

Mitglieder: Monique Smit-Thijs, Joëlle Flammang

- **Klimapakt-Kommission:**

Mitglieder: Jonah Neuser, Youri De Smet, Max Arend, Marco Thielen, Frank Colabianchi, Christophe Mannes, Mariette Schmitz-Gallmeister, Florian Czech, Carlo Lux, Laurent Schmit, Georges Gloesener, Arlette Promme ép. Weiland, Yolande Schuster, Jacque Weber (Stellvertreter für Yolande Schuster)

- **Kommission des sportlichen Zusammenschlusses:**

Mitglieder: Frank Demuyser, René Gillen (Sparta), Steve Weber (SEA), Claude Rauchs (Dëschtennis Frënn Bartreng), Barbara Tunkl (FC Sporting Bertrange), Yann Gaasch (Handball Bartreng), Pino Colucci (Volley Bartreng), Carlo Lux (Le Guidon)

Stellvertretende Mitglieder: Romain Hoffmann (Sparta), Julia Brell (SEA), Thomas Fehr (Dëschtennis Frënn Bartreng), Steve Klein (FC Sporting

Bertrange), Steve Daemen (Handball Bartreng), Dany Weber (Volley Bartreng), Anne-Marie Schmitt (Le Guidon)

- **Kommission des kulturellen Zusammenschlusses:**

Mitglieder: Nadine Philippe, Patrick Serra (Bartrenger Musek), Josiane Schmit-Rauchs (Bartrenger Kaméidi), Jeannot Huberty (Just Music), Béatrice Kieffer (Chorale Ste Cécile)

Stellvertretende Mitglieder: Gilles Evrard (Bartrenger Musek), Véronique Rauen-Maas (Bartrenger Kaméidi), Josette Kayser-Niedercorn (Just Music), Mariette Origer (Chorale Ste Cécile)

- **Mietkommission:**

Mitglieder: Jacques Castel, Mike Scholtes, Alfred Quetsch, Georges Franck

Stellvertretende Mitglieder: Youri De Smet, Arne Reich, Camille Capus

- **Schulkommission:**

Mitglieder: Diane Rauchs-Stieber, Lucie Suria, Nadine Philippe, Francine Moro Oliveira Costa

05. Stadtplanung

A. Punktuelle Änderung des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans bezüglich des Spezialgebiets – Bourmicht: Verfahrensbeginn

Schöffe De Smet führt aus, dass es sich bei diesem Punkt um die punktuelle Änderung des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans des Spezialgebiets Bourmicht handele. Somit solle die Möglichkeit geschaffen werden, damit sich hier öffentliche Einrichtungen wie Restaurants, Kindertagesstätten oder sogar Hotels niederlassen könnten, ebenso wie Freizeiteinrichtungen. Momentan befänden sich dort zwar schon teilweise solche Einrichtungen, dies sei im schriftlichen Teil jedoch nicht klar definiert. Dem wolle man nun Abhilfe schaffen und klar angeben, was in diesem Gebiet machbar sei. Man erhoffe sich durch diese Maßnahme sowohl eine effizientere Raumnutzung als auch eine gesteigerte Attraktivität. Zudem habe man einen Dispens der strategischen Umweltprüfung beim Umweltministerium beantragt, da diese Änderungen keinen großen Einfluss auf die Umwelt hätten. Dieser wurde auch am 30. August 2023 stattgegeben. Des Weiteren gibt Schöffe De Smet an, dass am 24. Oktober 2023 um 18.30 eine Informationsversammlung für die Bürger im Rathaus stattfinden.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

B. Punktuelle Änderung des bestimmten Bebauungsplans „Op dem Millewee“: Genehmigung

Schöffe De Smet erläutert, dass es sich bei diesem Punkt der Tagesordnung um die punktuelle Änderung des bestimmten Bebauungsplans „Op dem Millewee“ handele. Dieser werde bereits zum dritten Mal angepasst. Man befinde sich in einem vereinfachten Verfahren, sprich man ändere nicht die vorhandene Struktur, sondern nur einzelne spezifische Punkte. Zudem dauere dieses Verfahren auch nicht so lange, so dass man rein theoretisch in einem Zeitrahmen von knapp 5 Monaten die entsprechende Genehmigung erhalten

müsste. Der Schöffenrat habe am 28. Juni 2023 die Konformität der Änderung geprüft. Das Vorhaben habe vom 1. Juli bis zum 31. Juli 2023 ausgehen, man habe keine Reklamationen diesbezüglich erhalten. Am 10. Juli habe auch das Innenministerium die Konformität des Vorhabens bestätigt.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

C. Aufteilen von 3 Parzellen in 8 Lose, rue Atert: Genehmigung

Schöffe De Smet gibt an, dass es sich bei diesem Punkt um drei Parzellen gelegen in Bartringen, in der „rue Atert“ handle. Diese sollen in 8 Lose aufgeteilt werden, zwecks späterer Bebauung.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

06. Gemeindefinanzen

A. Administratives Konto und Verwaltungskonto 2021: Genehmigung

Bürgermeister Smit-Thijs führt aus, dass es sich bei diesem Punkt der Tagesordnung um die Genehmigung des administrativen sowie des Verwaltungskontos 2021 handle. Hierzu habe man einige Bemerkungen der Kontrollinstanz erhalten. Zum einen dürfe die Gemeinde keine Trinkgelder mehr auszahlen, was auch nicht mehr getan werde. Zum anderen sei eine Ausgabe unter einem falschen Haushaltsartikel gebucht worden, auch diesen Fehler habe man behoben. Außerdem seien zwei Subventionen durch den Schöffenanstatt den Gemeinderat entschieden worden. Auch hier werde man künftig aufmerksamer sein. Auch habe die Gemeinde einen Projektor ohne Ausschreibung angeschafft, obwohl es die benötigte Summe vorausgesetzt hätte.

Rat Miller fragt nach, worum es sich bei der Subvention für „Stroosseklassik asbl“ gehandelt habe. Dies sei kein Verein der Gemeinde und somit seiner Ansicht nach auch nicht berechtigt eine Subvention zu erhalten.

Bürgermeister Smit-Thijs antwortet, dass man diese Subvention ausbezahlt habe, um sich an den Veranstaltungskosten zu beteiligen. Dies sowohl bei der eigentlichen Veranstaltung als auch an einem Vortrag der in der ArcA stattgefunden habe.

Der Gemeinderat genehmigt das administrative Konto 2021 mit 7 Ja-Stimmen (DP), 3 Enthaltungen (CSV) und 3 Gegenstimmen (déi gréng, LSAP).

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Verwaltungskonto 2021.

B. Sportzentrum Niki Bettendorf: Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags und eines Spezialkredits

Bürgermeister Smit-Thijs gibt an, dass es sich bei diesem Punkt um die Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags sowie einem Spezialkredit in Höhe von 650.000€ handle. Das Projekt wurde den Gemeinderäten in einer Sitzung der Kommission der kommunalen Projekte vorgestellt.

Der zusätzliche Kostenvoranschlag wird einstimmig angenommen.
Der zusätzliche Kredit wird einstimmig angenommen.

C. Änderungen im Haushalt 2023: Genehmigung

Schöffe De Smet erläutert, dass es sich hier um die Genehmigung zu Änderungen im Haushalt 2023 handle. So würde zum Beispiel zum Unterhalt der kommunalen Gebäude mehr Geld benötigt. Unter dem Strich habe man im Haushalt 2023 aber immer noch einen Gewinn.

Rätin Schares merkt an, dass zum Beispiel für die Internetseite der Gemeinde auch noch Geld benötigt werde. Dies sei eine beträchtliche Summe. Zu welchem Zweck werde diese benötigt? Auch die beiden Posten bezüglich der „Fête de la musique“ und der Familienkommission seien imposant. Als Verein setze man sich ein Budget und müsse in dem Rahmen haushalten. Durch die vorliegenden Zahlen habe sie jedoch das Gefühl, dass das Budget bei Gemeindeveranstaltungen reine Alibifunktion habe, und nach Belieben aufgestockt werden könne.

Schöffe De Smet erklärt, dass die Gemeinde einen neuen Internetauftritt bezüglich der Veranstaltungen plane. In einer ersten Phase für die Veranstaltungen der Gemeinde, später sollen auch die Vereine die Möglichkeit haben, ihre Veranstaltungen dort zu bewerben. Schöffe De Smet gibt zu bedenken, dass man nicht von einigen Beispielen aufs Ganze schließen sollte. Bei vielen Veranstaltungen bleibe man im gesetzten Rahmen respektive unterschreite diesen sogar. Das Musikfestival „Absolut Bartreng“ sei teurer geworden als angenommen, auch hier habe man nun mit der 2. Ausgabe deutlich mehr Erfahrung gesammelt und könne eine 3. Ausgabe besser planen. Auch bei den angesprochenen Veranstaltungen der Familienkommission werde man künftig die Ausgaben besser im Blick behalten.

Rätin Schuster merkt an, dass schon zwei Mal infolge die „Fête de la Musique“ im gleichen Rahmen veranstaltet worden sei und sie eine bessere Budgetplanung in Zukunft begrüßen würde.

Rätin Damjanovic gibt an, dass sie es begrüße Einblick in die detaillierte Kostenaufstellung einiger Veranstaltungen zu erhalten. Dies ermögliche einem einen besseren Überblick.

Dieser Punkt wird mit 7 Ja-Stimmen (DP) und 6 Enthaltungen (CSV, déi gréng, LSAP) angenommen.

07. Verträge

A. Vertrag Dienst für Jugendliche 2023: Genehmigung

Bürgermeister Smit-Thijs gibt an, dass es sich hier um eine Konvention zwischen dem Staat, der Gemeinde und dem Roten Kreuz handle. Diese müsste wie jedes Jahr neu gestimmt werden.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

08. Verkehr

A. Bestätigung einer Notfall-Verkehrsregelung

Schöffe De Smet erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrs-Verordnung in der Cité am Wenkel handle, die von 29. September bis zum 20. Oktober 2023 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Schöffe De Smet erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrs-Verordnung in der rue des Romains handele, die vom 9. bis zum 27. Oktober 2023 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

09. Verschiedenes

A. Kenntnisnahme der Statuten einer lokalen Vereinigung

Bürgermeister Smit-Thijs gibt an, dass es sich bei diesem Punkt um die zur Kenntnisnahme der Statuten einer lokalen Vereinigung handele. Konkret gehe es um die Vereinigung „Iranian Diaspora Luxembourg“, die vor allem die einheitliche Stimme der iranischen Gemeinschaft sein wolle, die außerhalb des Iran lebt, insbesondere die der Gemeinschaft des Großherzogtums, indem sie Menschenrechte, Gerechtigkeit und Solidarität mit verschiedenen Mitteln fördere.

Der Gemeinderat nimmt die Statuten einstimmig zur Kenntnis.

Ende der Sitzung: 16.00 Uhr

PROCÈS-VERBAL DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL

DU 6 OCTOBRE 2023 À 14H00

Présents :

DP Monique SMIT-THIJS (bourgmestre) Youri DE SMET (échevin) Frank COLABIANCHI (échevin) Frank DEMUYSER (conseiller) Francine MORO (conseillère) Max AREND (conseiller)	CSV Nadine SCHARES (conseillère) Guy WEIRICH (conseiller) Marc RAUCHS (conseiller)	déi gréng Roger MILLER (conseiller) Gabriella DAMJANOVIC (conseillère)
	LSAP Yolande SCHUSTER (conseillère)	

Georges FRANCK (secrétaire communal)

Excusé(s) : Marc LANG (conseiller/DP, procuration de vote à M. l'échevin DE SMET quant aux points 1, 2.B-2.C, 3, 5-9)

ORDRE DU JOUR

En séance ouverte :

01 | Approbation de l'ordre du jour

En séance à huis clos :

- 02 | Affaires du personnel
- A. Personnel communal : nomination d'un fonctionnaire communal
 - B. Personnel communal : promotion d'un fonctionnaire communal
 - C. SEA : démission de deux employés communaux
 - D. SEA : engagement de deux employés communaux

En séance ouverte :

- 03 | Informations et correspondance
- 04 | Commissions légales et consultatives : nomination des membres
- 05 | Urbanisme
- A. Modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement général concernant la zone spéciale – Bourmicht : mise en procédure
 - B. Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Op dem Millewee » : approbation
 - C. Lotissement de trois parcelles en huit lots, rue Atert : approbation
- 06 | Finances communales
- A. Compte administratif et compte de gestion 2021 : approbation

- B. Centre sportif Niki Bettendorf : approbation d'un devis supplémentaire et d'un crédit spécial supplémentaire
 - C. Modifications budgétaires 2023 : approbation
- 07 | Conventions
- A. Convention service pour jeunes 2023 : approbation
- 08 | Circulation
- A. Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence
- 09 | Divers
- A. Prise de connaissance des statuts d'une association locale



En séance ouverte :

01. Approbation de l'ordre du jour

Mme la bourgmestre Smit-Thijs souhaite la bienvenue aux membres du conseil communal dans la salle des réunions de la mairie et leur demande s'ils approuvent l'ordre du jour.

Le conseil communal approuve l'ordre du jour à l'unanimité.

En séance à huis clos :

02. Affaires du personnel

A. Personnel communal : nomination d'un fonctionnaire communal

La délibération s'étant tenue à huis clos, veuillez noter que les informations y afférentes resteront confidentielles (note de la rédaction).

B. Personnel communal : promotion d'un fonctionnaire communal

La délibération s'étant tenue à huis clos, veuillez noter que les informations y afférentes resteront confidentielles (note de la rédaction).

C. SEA : démission de deux employés communaux

La délibération s'étant tenue à huis clos, veuillez noter que les informations y afférentes resteront confidentielles (note de la rédaction).

D. SEA : engagement de deux employés communaux

La délibération s'étant tenue à huis clos, veuillez noter que les informations y afférentes resteront confidentielles (note de la rédaction).

En séance ouverte :

03. Informations et correspondance

Mme la bourgmestre Smit-Thijs expose qu'en séance à huis clos, aucun candidat n'a été nommé au poste à pourvoir. C'est à l'unanimité qu'une promotion a été accordée à Sylvie Kaes. Par ailleurs, les démissions de Sylvie Wies et de Chris Kerschen ont été acceptées. Arnel Burkic et Svenja Kohl ont été nommés aux postes vacants d'éducateurs au SEA.

Par la suite, Mme la bourgmestre Smit-Thijs informe de ce qui suit :

- le 17 septembre 2023 s'est déroulée la manifestation « Alles op de Velo ». Elle avait été organisée conjointement avec la Commune de Strassen et a rencontré un vif succès.
- le 19 septembre 2023, le collège échevinal a participé à un exposé sur l'extension des compétences des agents municipaux. Le collège échevinal et le conseil communal proposent d'adopter cette extension des compétences également à Bertrange.

- le 20 septembre 2023, il s'est tenu une réunion au Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région. Le collège échevinal y a présenté le projet de la nouvelle maison de soins et obtenu la promesse d'une subvention de l'État.
- le 27 septembre 2023, Bertrange a organisé son marché d'automne traditionnel qui était bien fréquenté. Dans ce contexte, le collège échevinal voudrait signaler que les ballons utilisés dans ce cadre étaient bien entendu en matériau biodégradable.

À ce jour, le nombre de résidents est de 8 768 habitants.
La trésorerie s'élève à 28,3 millions d'euros.

04. Commissions légales et consultatives : nomination des membres

Les commissions légales et consultatives se composent désormais comme suit :

• Commission 50+:

Membres : Mariette Schmitz-Gallmeister, Francine Moro Oliveira Costa, Diana Vaccher, Yola Hild, Rosaline Dinis, Arlette Michels, Frieda Vandereeken, Marie-France Bemtgen-Jost, Mariette Elsen-Origer, Dany Wirtz-Hess, Gabriella Damjanovic, Roswitha Dehmel, Natalia Moreira, Jacquie Weber (suppléant pour Natalia Moreira)

• Commission des finances:

Membres : Marc Lang, Max Arend, Camille Capus, Edgar Gallmeister, Francine Moro Oliveira Costa, Pit Colabianchi, Frank Demuyser, Marie-Paule Schroeder, Guy Lux, Charles Ries, Pierre Weiland, Muriel Kimmes, Fernand Caas, Gil Pinheiro (suppléant pour Fernand Caas)

• Commission de la nature et de l'environnement:

Membres : Max Arend, Monique Smit-Thijs, Edgar Gallmeister, Philippe Santer, Catarina Coimbra Moreira, Francine Moro Oliveira Costa, Christophe Mannes, Florian Czech, Henri Mangan, Claude Kraus, Roger Miller, Stefan Glober, Snaida Pereira Silva, Jacquie Weber (suppléant pour Snaida Pereira Silva)

• Commission jeunesse:

Membres : Max Arend, Youri De Smet, Raphael Corberi, Christophe Jost, Catarina Coimbra Moreira, Karnik Altounian, Jil Hahn, Julien Weiland, Gérard Duhr, Eve Didelot, Angela Aguilera Caballero, Enza Petrone, Gil Pinheiro, Snaida Pereira Silva (suppléant pour Gil Pinheiro)

• Commission de la circulation et de la mobilité:

Membres : Frank Demuyser, Ken Devillers, Christophe Mannes, Marie-Paule Capus, Christophe Jost, Giorgio Pedone, Julie Bruckler, Gérard Duhr, Claudia Colantonio, Mariette Elsen-Origer, Didier Borguignon, Pierre Weiland, Joëlle Goldschmit, Gil Pinheiro (suppléant pour Joëlle Goldschmit)

• Commission des bâtisses, de l'urbanisme et de l'aménagement communal:

Membres : Marco Thielen, Max Arend, Giorgio Pedone, Ken Devillers, Camille Capus, Georges Hoffmann, Christophe Mannes, Nino Loverre,



Daniel Mais, Guy Lux, Pierre Weiland, Jean-Claude Tasch, Fernand Caas, Yolande Schuster (suppléant pour Fernand Caas)

- **Commission de la culture:**

Membres : Nadine Philippe, Ken Devillers, Patrick Serra, Jeannot Huberty, Christophe Jost, Karnik Altounian, Jill Faber, Jolanta Svedkauskaite, Liliana De Feudis, Marie-Paule Schroeder, Gabriella Damjanovic, Angela Aguilera Caballero, Jacque Weber, Sylvie Wies (suppléant pour Jacque Weber)

- **Commission des sports:**

Membres : Frank Demuyser, Pit Colabianchi, Raphael Corberi, Filipe Alves, Christophe Jost, Luc Haas, Julie Bruckler, Daniel Mais, Gérard Duhr, Pino Colucci, Semion Smolenskiy, Arlette Promme ép. Weiland, Yolande Schuster, Gil Pinheiro (suppléant pour Yolande Schuster)

- **Commission de la famille et de l'égalité des chances:**

Membres : Francine Moro Oliveira Costa, Karnik Altounian, Mariette Schmitz-Gallmeister, Raphael Corberi, Furio Berardi, Diana Vaccher, Julie Bruckler, Daniel Mais, Julien Weiland, Jolanta Svedkauskaite, Gabriella Damjanovic, Enza Petrone, Natalia Moreira, Sylvie Wies (suppléant pour Natalia Moreira)

- **Commission de jumelage et de coopération:**

Membres : Furio Berardi, Frank Colabianchi, Robbert Smit, Enrico Liotino, Francine Moro Oliveira Costa, Mariette Schmitz-Gallmeister, Gilbert Weydert, Liliana De Feudis, Nino Loverro, Pino Colucci, Ily Kay, Roswitha Dehmel, Sylvie Wies, Sylvie Wies (suppléant pour Natalia Moreira)

- **Commission de surveillance « Regional Museksschoul Westen » (enseignement musical):**

Membres : Monique Smit-Thijs, Joëlle Flammang

- **Commission du Pacte Climat:**

Membres : Jonah Neuser, Youri De Smet, Max Arend, Marco Thielen, Frank Colabianchi, Christophe Mannes, Mariette Schmitz-Gallmeister, Florian Czech, Carlo Lux, Laurent Schmit, Georges Gloesener, Arlette Promme ép. Weiland, Yolande Schuster, Jacque Weber (suppléant pour Yolande Schuster)

- **Commission de l'entente sportive:**

Membres : Frank Demuyser, René Gillen (Sparta), Steve Weber (SEA), Claude Rauchs (Dëschtennis Frënn Bartreng), Barbara Tunkl (FC Sporting Bertrange), Yann Gaasch (Handball Bartreng), Pino Colucci (Volley Bartreng), Carlo Lux (Le Guidon)

Suppléants : Romain Hoffmann (Sparta), Julia Brell (SEA), Thomas Fehr (Dëschtennis Frënn Bartreng), Steve Klein (FC Sporting Bertrange), Steve Daemen (Handball Bartreng), Dany Weber (Volley Bartreng), Anne-Marie Schmitt (Le Guidon)

- **Commission de l'entente culturelle:**

Membres : Nadine Philippe, Patrick Serra (Bartrenger Musek), Josiane Schmit-Rauchs (Bartrenger Kaméidi), Jeannot Huberty (Just Music), Béatrice Kieffer (Chorale Ste Cécile)

Suppléants : Gilles Evrard (Bartrenger Musek), Véronique Rauen-Maas (Bartrenger Kaméidi), Josette Kayser-Niedercorn (Just Music), Mariette Origer (Chorale Ste Cécile)

- **Commission des loyers :**

Membres : Jacques Castel, Mike Scholtes, Alfred Quetsch, Georges Franck

Suppléants : Youri De Smet, Arne Reich, Camille Capus

- **Commission scolaire:**

Membres : Diane Rauchs-Stieber, Lucie Suria, Nadine Philippe, Francine Moro Oliveira Costa

05. Urbanisme

A. Modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement général concernant la zone spéciale – Bourmicht : mise en procédure de confirmation de règlements de circulation d'urgence

M. l'échevin De Smet expose qu'il s'agit en l'espèce de la modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement général concernant la zone spéciale – Bourmicht. Elle permettrait l'installation d'établissements publics, tels que restaurants, crèches ou même hôtels, de même que l'aménagement de structures récréatives. Actuellement, l'on y trouverait déjà en partie des installations de la sorte, ce qui ne serait toutefois pas clairement défini dans la partie écrite. C'est précisément ce à quoi l'on voudrait remédier à présent, en relevant en détail toutes les possibilités qu'offre cette zone. Par une telle mesure, l'on espère obtenir à la fois une utilisation plus efficace de l'espace et une attractivité accrue. Par ailleurs, une demande de dispense de l'évaluation stratégique des incidences environnementales a été déposée auprès du Ministère de l'Environnement, comme ces modifications ne risquent pas d'avoir un impact majeur sur l'environnement. Cette dispense a d'ailleurs été accordée le 30 août 2023. M. l'échevin De Smet ajoute qu'une réunion d'information pour les citoyens se tiendra le 24 octobre 2023 à 18.30 heures à la mairie.

Ce point est adopté à l'unanimité.

B. Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Op dem Millewee » : approbation

M. l'échevin De Smet expose que ce point de l'ordre du jour concerne la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Op dem Millewee ». Il s'agit en l'occurrence de sa troisième adaptation. L'on se trouve actuellement dans une procédure simplifiée, à savoir qu'aucune modification n'est apportée à la structure existante, mais seulement à certains points spécifiques. Il s'y ajoute que cette procédure est plus rapide, de sorte que l'on devrait théoriquement obtenir l'autorisation respective dans un délai d'à peine 5 mois. Le collège échevinal a vérifié en date du 28 juin 2023 la conformité de la modification. Le projet était affiché du 1^{er} juillet au 31 juillet 2023, sans qu'aucune

réclamation n'ait été soulevée à cet égard. Le 10 juillet 2023, le Ministère de l'Intérieur a lui aussi confirmé la conformité du projet.

Ce point est adopté à l'unanimité.

C. Lotissement de trois parcelles en huit lots, rue Atert : approbation

M. l'échevin De Smet indique que ce point concerne trois parcelles sise rue Atert à Bertrange, destinées à être réparties en 8 lots à des fins de construction ultérieure.

Ce point est adopté à l'unanimité.

06. Finances

A. Compte administratif et compte de gestion 2021 : approbation

Mme la bourgmestre Smit-Thijs expose que ce point de l'ordre du jour concerne l'approbation du compte administratif et du compte de gestion 2021. L'instance de contrôle a exprimé certaines observations à ce sujet. D'une part, la Commune ne devra dorénavant plus payer de pourboires, ce à quoi elle va d'ailleurs renoncer. D'autre part, une dépense avait été comptabilisée sous le mauvais poste budgétaire, erreur qui a également été corrigée entretemps. Par ailleurs, deux subventions avaient été décidées par le collège échevinal alors que la décision revenait au conseil communal. L'on y prêtera également davantage d'attention à l'avenir. La Commune aurait également acquis un projecteur sans soumission préalable, bien que le montant requis à ce sujet l'aurait exigé.

M. le conseiller Miller voudrait en savoir plus sur la subvention pour « Stroosseklassik asbl ». Comme il ne s'agit pas d'une association de la Commune, à son avis, elle ne serait pas éligible pour une subvention.

Mme la bourgmestre Smit-Thijs répond que cette subvention a été consentie à titre de participation aux frais d'organisation, ce tant pour la manifestation proprement dite que pour une conférence qui s'est tenue à l'ArcA.

Le conseil communal approuve le compte administratif 2021 à 7 voix pour (DP), 3 abstentions (CSV) et 3 voix contre (LSAP, déi gréng).

Le conseil communal approuve le compte administratif 2021 à l'unanimité.

B. Centre sportif Niki Bettendorf : approbation d'un devis supplémentaire et d'un crédit spécial supplémentaire

Mme la bourgmestre Smit-Thijs expose qu'il s'agit en l'espèce de l'approbation d'un devis supplémentaire et d'un crédit spécial supplémentaire d'un montant de 650 000 €. Le projet afférent a été présenté aux conseillers communaux lors d'une réunion de la Commission des projets communaux.

Le devis supplémentaire est approuvé à l'unanimité.

Le crédit supplémentaire est approuvé à l'unanimité.

C. Modifications budgétaires 2023 : approbation

M. l'échevin De Smet explique qu'il s'agit en l'occurrence de l'approbation de modifications budgétaires 2023. Ainsi, davantage de fonds s'avèreraient

nécessaires pour l'entretien des bâtiments communaux. Il n'en reste pas moins que, tout compte fait, le budget 2023 renseignerait toujours un bénéfice.

Mme la conseillère Schares fait remarquer à titre d'exemple que des fonds sont également requis pour le site internet de la Commune. Il s'agirait en l'espèce d'une somme importante. À quoi est-elle destinée ? Les deux postes relatifs à la « Fête de la musique » et à la Commission de la famille sont eux aussi imposants. En tant qu'association, il y a lieu de se fixer un budget et d'en respecter les limites. Au vu des chiffres disponibles, elle a toutefois l'impression que le budget fixé pour les manifestations communales n'a qu'une simple fonction d'alibi et peut être augmenté à volonté.

M. l'échevin De Smet expose que la Commune prévoit une nouvelle présence internet relative aux manifestations, ce dans un premier temps pour les manifestations de la Commune, et ensuite avec la possibilité pour les associations d'y faire de la publicité pour leurs manifestations. M. l'échevin De Smet souligne qu'il ne faut pas tirer des conclusions à partir de quelques exemples. De nombreuses manifestations respectent parfaitement le budget fixé, voire ne l'épuisent même pas. Le festival de musique « Absolut Bartreng » s'est avéré plus coûteux que prévu. Ici aussi, la seconde édition a apporté nettement plus d'expérience et permis de mieux planifier une 3^e édition. Pour ce qui est des manifestations évoquées de la Commission de la famille, l'on s'efforcera également dorénavant de surveiller les dépenses de plus près.

Mme la conseillère Schuster signale que la « Fête de la Musique » a déjà été organisée à deux reprises dans le même cadre et qu'elle saluerait une meilleure planification budgétaire à l'avenir.

Mme la conseillère Damjanovic indique qu'elle apprécierait de pouvoir consulter l'état des frais détaillé de certaines manifestations. Cela permettrait d'en obtenir un meilleur aperçu.

Ce point est adopté à raison de 7 voix pour (DP) et de 6 abstentions (CSV, LSAP, déi gréng).

07. Conventions

A. Convention service pour jeunes 2023 : approbation

Mme la bourgmestre Smit-Thijs expose qu'il s'agit en l'espèce d'une convention entre l'État, la Commune et la Croix-Rouge, qui doit être votée d'année en année.

Ce point est adopté à l'unanimité.

08. Circulation

A. Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence

M. l'échevin De Smet explique qu'il est question en l'espèce d'un règlement de circulation à caractère temporaire dans la Cité am Wenkel, applicable du 29 septembre au 20 octobre 2023.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. l'échevin De Smet explique qu'il est question en l'espèce d'un règlement de circulation à caractère temporaire dans la rue des Romains, applicable du 9 au 27 octobre 2023.

Ce point est adopté à l'unanimité.

09. Divers

A. Prise de connaissance des statuts d'une association locale

Mme la bourgmestre Smit-Thijs déclare que ce point concerne la prise de connaissance des statuts d'une association locale. Il s'agit concrètement de l'association « Iranian Diaspora Luxembourg », désireuse avant tout de représenter la communauté iranienne vivant en dehors de l'Iran, notamment la communauté du Grand-Duché de Luxembourg, dédiée à la promotion des droits humains, de la justice et de la solidarité par différents moyens.

Le conseil communal prend unanimement connaissance des statuts.

La séance est levée à 16h00

MINUTES OF THE MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL

HELD ON 6 OCTOBER 2023 AT 2.00 P.M.

Present:

DP	CSV	déi gréng
Monique SMIT-THIJS (Mayor)	Nadine SCHARES (Councillor)	Roger MILLER (Councillor)
Youri DE SMET (Alderman)	Guy WEIRICH (Councillor)	Gabriella DAMJANOVIC (Councillor)
Frank COLABIANCHI (Alderman)	Marc RAUCHS (Councillor)	
Frank DEMUYSER (Councillor)		
Francine MORO (Councillor)	LSAP	
Max AREND (Councillor)	Yolande SCHUSTER (Councillor)	

Georges FRANCK (Secretary)

Marc Lang (Councillor/DP, proxy to Alderman De Smet for items 1, 2.B-2.C, 3, 5-9)

Agenda

In public session:

01 | Approval of the agenda

In closed session:

- 02 | Municipal staff
- A. Municipal staff: Appointment of a municipal official
 - B. Municipal staff: Promotion of a municipal official
 - C. Childhood education and care (SEA): Resignation of two municipal employees
 - D. Childhood education and care (SEA): Recruitment of two municipal employees

In public session:

- 03 | Information and correspondence
- 04 | Legal and advisory Committees: Appointment of the members
- 05 | Town planning
- A. Selective amendment of the written part of the general development plan concerning the special zone – Bourmicht: Start of procedure
 - B. Selective amendment of the special development plan “Op dem Millewee”: Approval
 - C. Division of 3 plots of land into 8 lots, rue Atert: Approval

06 | Municipal finances

A. 2021 administrative account and management account: Approval

B. Sports centre Niki Bettendorf: Approval of an additional cost estimate and of a special credit

C. Amendments to the 2023 budget: Approval

07 | Contracts

A. 2023 Youth Service Convention: Approval

08 | Traffic

A. Confirmation of a temporary emergency traffic regulation

09 | Miscellaneous

A. Taking note of the statutes of a local association



In public session:

01. Approval of the agenda

Mayor Smit-Thijs welcomes the Councillors to the municipal meeting room and asks whether they approve the agenda.

The Municipal Council unanimously approves the agenda.

In closed session:

02. Municipal staff

A. Municipal staff: Appointment of a municipal official

Since the deliberations took place in closed session, kindly note that we are unable to publish any details here. (Editor's note)

B. Municipal staff: Promotion of an official

Since the deliberations took place in closed session, kindly note that we are unable to publish any details here. (Editor's note)

C. Childhood education and care (SEA): Resignation of two municipal employees

Since the deliberations took place in closed session, kindly note that we are unable to publish any details here. (Editor's note)

D. Childhood education and care (SEA): Recruitment of two municipal employees

Since the deliberations took place in closed session, kindly note that we are unable to publish any details here. (Editor's note)

In public session:

05. Information and correspondence

Mayor Smit-Thijs states that in closed session no candidate was appointed to the vacant post. Sylvie Kaes was unanimously granted promotion. In addition, the resignations of Sylvie Wies and Chris Kerschen were accepted. Arnel Burkic and Svenja Kohl are appointed as educators to the vacant posts in the SEA.

Mayor Smit-Thijs moreover informs that:

- the "Alles op de Velo" event took place on 17 September 2023. This was organised jointly with the municipality of Strassen and proved to be a great success.
- on 19 September 2023, the College of Aldermen attended a lecture on the extension of the responsibilities of the public order officers. This extension of responsibilities is planned to be implemented in Bertrange as well, as proposed by the College of Aldermen to the Municipal Council.
- a meeting was held at the Ministry of Family Affairs, Integration and the Greater Region on 20 September 2023. The College of Aldermen presented the plan for the new nursing home and received the promise of State support.

- the autumn market in Bertrange took place on 27 September 2023. This was well attended. In this context, the College of Aldermen would like to point out that the balloons used in this context were of course made of biodegradable material.

The population on the day of the meeting amounts to 8,768. The cash balance stands at € 28.3 million.

04. Legal and advisory Committees: Appointment of the members

The legal and advisory committees were made up as follows:

- **50+ Committee:**

Members: Mariette Schmitz-Gallmeister, Francine Moro Oliveira Costa, Diana Vaccher, Yola Hild, Rosaline Dinis, Arlette Michels, Frieda Vander-eeken, Marie-France Bemtgen-Jost, Mariette Elsen-Origer, Dany Wirtz-Hess, Gabriella Damjanovic, Roswitha Dehmel, Natalia Moreira, Jacquie Weber (alternate member for Natalia Moreira)

- **Finance Committee:**

Members: Marc Lang, Max Arend, Camille Capus, Edgar Gallmeister, Francine Moro Oliveira Costa, Pit Colabianchi, Frank Demuyser, Marie-Paule Schroeder, Guy Lux, Charles Ries, Pierre Weiland, Muriel Kimmes, Fernand Caas, Gil Pinheiro (alternate member for Fernand Caas)

- **Nature and Environment Committee:**

Members: Max Arend, Monique Smit-Thijs, Edgar Gallmeister, Philippe Santer, Catarina Coimbra Moreira, Francine Moro Oliveira Costa, Christophe Mannes, Florian Czech, Henri Mangen, Claude Kraus, Roger Miller, Stefan Glober, Snaida Pereira Silva, Jacquie Weber (alternate member for Snaida Pereira Silva)

- **Youth Committee:**

Members: Max Arend, Youri De Smet, Raphael Corberi, Christophe Jost, Catarina Coimbra Moreira, Karnik Altounian, Jil Hahn, Julien Weiland, Gérard Duhr, Eve Didelot, Angela Aguilera Caballero, Enza Petrone, Gil Pinheiro, Snaida Pereira Silva (alternate member for Gil Pinheiro)

- **Transport and Mobility Committee:**

Members: Frank Demuyser, Ken Devillers, Christophe Mannes, Marie-Paule Capus, Christophe Jost, Giorgio Pedone, Julie Bruckler, Gérard Duhr, Claudia Colantonio, Mariette Elsen-Origer, Didier Borguignon, Pierre Weiland, Joëlle Goldschmit, Gil Pinheiro (alternate member for Joëlle Goldschmit)

Committee for Building, Town Planning and Urban Development:

Members: Marco Thielen, Max Arend, Giorgio Pedone, Ken Devillers, Camille Capus, Georges Hoffmann, Christophe Mannes, Nino Loverre, Daniel Mais, Guy Lux, Pierre Weiland, Jean-Claude Tasch, Fernand Caas, Yolande Schuster (alternate member for Fernand Caas)

- **Culture Committee:**

Members: Nadine Philippe, Ken Devillers, Patrick Serra, Jeannot Huberty, Christophe Jost, Karnik Altounian, Jill Faber, Jolanta Svedkauskaite, Liliana



De Feudis, Marie-Paule Schroeder, Gabriella Damjanovic, Angela Aguilera Caballero, Jacque Weber, Sylvie Wies (alternate member for Jacque Weber)

- **Sport Committee:**

Members: Frank Demuyser, Pit Colabianchi, Raphael Corberi, Filipe Alves, Christophe Jost, Luc Haas, Julie Bruckler, Daniel Mais, Gérard Duhr, Pino Colucci, Semion Smolenskiy, Arlette Promme ép. Weiland, Yolande Schuster, Gil Pinheiro (alternate member for Yolande Schuster)

- **Family and Equal Opportunities Committee:**

Members: Francine Moro Oliveira Costa, Karnik Altounian, Mariette Schmitz-Gallmeister, Raphael Corberi, Furio Berardi, Diana Vaccher, Julie Bruckler, Daniel Mais, Julien Weiland, Jolanta Svedkauskaitė, Gabriella Damjanovic, Enza Petrone, Natalia Moreira, Sylvie Wies (alternate member for Natalia Moreira)

- **Town Twinning and Cooperation Committee:**

Members: Furio Berardi, Frank Colabianchi, Robbert Smit, Enrico Liotino, Francine Moro Oliveira Costa, Mariette Schmitz-Gallmeister, Gilbert Weydert, Liliana De Feudis, Nino Loverro, Pino Colucci, Ily Kay, Roswitha Dehmel, Sylvie Wies, Natalia Moreira (alternate member for Sylvie Wies)

- **“Regional Museksschoul Westen” Supervisory Committee (music teaching):**

Members: Monique Smit-Thijs, Joëlle Flammang

- **Climate Pact Committee:**

Members: Jonah Neuser, Youri De Smet, Max Arend, Marco Thielen, Frank Colabianchi, Christophe Mannes, Mariette Schmitz-Gallmeister, Florian Czech, Carlo Lux, Laurent Schmit, Georges Gloesener, Arlette Promme ép. Weiland, Yolande Schuster, Jacque Weber (alternate member for Yolande Schuster)

- **Committee of Sports Associations:**

Members: Frank Demuyser, René Gillen (Sparta), Steve Weber (SEA), Claude Rauchs (Dëschtennis Frënn Bartreng), Barbara Tunkl (FC Sporting Bertrange), Yann Gaasch (Handball Bartreng), Pino Colucci (Volley Bartreng), Carlo Lux (Le Guidon)

Alternate members: Romain Hoffmann (Sparta), Julia Brell (SEA), Thomas Fehr (Dëschtennis Frënn Bartreng), Steve Klein (FC Sporting Bertrange), Steve Daemen (Handball Bartreng), Dany Weber (Volley Bartreng), Anne-Marie Schmitt (Le Guidon)

- **Committee of Cultural Associations:**

Members: Nadine Philippe, Patrick Serra (Bartrenger Musek), Josiane Schmit-Rauchs (Bartrenger Kaméidi), Jeannot Huberty (Just Music), Béatrice Kieffer (Chorale Ste Cécile)

Alternate members: Gilles Evrard (Bartrenger Musek), Véronique Rauen-Maas (Bartrenger Kaméidi), Josette Kayser-Niedercorn (Just Music), Mariette Origer (Chorale Ste Cécile)

- **Rental Committee:**

Members: Jacques Castel, Mike Scholtes, Alfred Quetsch, Georges Franck

Alternate members: Youri De Smet, Arne Reich, Camille Capus

- **School committee:**

Members: Diane Rauchs-Stieber, Lucie Suria, Nadine Philippe, Francine Moro Oliveira Costa

05. Town planning

A. Selective amendment of the written part of the general development plan concerning the special zone – Bourmicht: Start of procedure

Alderman De Smet explains that this item consists of a selective amendment of the written part of the general development plan of the Bourmicht special zone. The aim is to create the possibility for public facilities such as restaurants, day-care centres or even hotels to be set up here, as well as leisure facilities. At the moment, some of these facilities are already located there, but this is not clearly defined in the written part. The intention is to remedy this and to clearly indicate what is feasible in this zone. It is hoped that this measure will lead to a more efficient use of space as well as an increase in attractiveness. In addition, an exemption from the strategic environmental assessment at the Ministry of the Environment was applied for, as these changes would not have a major impact on the environment. This was granted on 30 August 2023. In addition, Alderman De Smet states that an information meeting for citizens will be held in the town hall at 6.30 pm on 24 October 2023.

This item is unanimously adopted.

B. Selective amendment of the special development plan “Op dem Millewee”: Approval

Alderman De Smet explains that this item on the agenda consists of a selective amendment to the special development plan “Op dem Millewee”. It is the third time that it is being amended. This is a simplified procedure, that is to say the existing structure is not being changed, but only individual specific points. In addition, this procedure does not take so long, so that theoretically the corresponding approval should be obtained within a timeframe of just under 5 months. The College of Aldermen examined the conformity of the amendment on 28 June 2023. The plan was displayed from 1 July to 31 July 2023 and no objections were received in this respect. On 10 July 2023, the Ministry of the Interior also confirmed the conformity of the plan.

This item is unanimously adopted.

C. Division of a 3 plots of land into 8 lots, in rue Atert: Approval

Alderman De Smet states that this item concerns three plots of land located in “rue Atert” in Bertrange. These are to be divided into 8 lots for later development.

This item is unanimously adopted.



06. Municipal finances

A. 2021 administrative account and management account: Approval

Mayor Smit-Thijs explains that this item on the agenda concerns the approval of the 2021 administrative and management account. Some comments were received from the audit body. Firstly, the municipality is no longer allowed to pay out tips, which is not being done any more. Secondly, an item of expenditure was booked under an incorrect budget article, which has also been corrected. In addition, two subsidies had been decided by the College of Aldermen instead of the Municipal Council. Here, too, they would be more careful in the future. The municipality also purchased a projector without a call for tenders, although such a call would have been required in view of the necessary sum.

Councillor Miller asks what the subsidy for “Stroosseklassik asbl” was about. This is not an association of the municipality and therefore, in his opinion, not entitled to receive a subsidy.

Mayor Smit-Thijs replies that this subsidy was paid out in order to contribute to the costs of the event. This concerned the actual event as well as a lecture that took place in the ArcA.

The Municipal Council approves the 2021 administrative account with 7 votes in favour (DP), 3 abstentions (CSV) and 3 votes against (déi gréng, LSAP).

The Municipal Council unanimously approves the 2021 management account.

B. Sports centre Niki Bettendorf: Approval of an additional cost estimate and a special credit

Mayor Smit-Thijs states that this item consists of the approval of an additional cost estimate and a special credit of € 650,000. The project was presented to the Councillors at a meeting of the Municipal Projects Committee.

The additional estimate is approved unanimously.
The additional credit is adopted unanimously.

C. Amendments to the 2023 budget: Approval

Alderman De Smet explains that this is about the approval of amendments to the 2023 budget. For example, more money will be needed to maintain the municipal buildings. However, the bottom line is that the 2023 budget still shows a profit.

Councillor Schares notes that money is also needed for the municipal website, for example. This is a considerable sum. For what purpose will this be needed? The two items concerning the “Fête de la musique” and the Family Committee are also showing considerable amounts. As an association, you have to set a budget and then to keep within it. However, with the figures available, she has the feeling that the budget for municipal events is purely in the nature of an alibi and can be increased at will.

Alderman De Smet points out that the municipality is planning a new website for events. In a first phase this will be for the events of the municipality, later also the associations should have the possibility to advertise their events there. Alderman De Smet adds that one should not draw conclusions

from a few examples. With many events, the budget remains within the set limits or even falls short of them. The music festival “Absolut Bartreng” has become more expensive than expected, but here, too, much more experience has been gained with the second edition and a third edition can be planned better. Also in the case of the Family Committee events mentioned, a closer eye will be kept on expenses in the future.

Councillor Schuster notes that the “Fête de la Musique” has already been organised twice in the same framework and that she would welcome better budget planning in future.

Councillor Damjanovic notes that she would welcome an insight into the detailed cost breakdown of a number of events. This would give a better overview.

This item is adopted with 7 votes in favour (DP) and 6 abstentions (CSV, déi gréng, LSAP).

07. Contracts

A. 2023 Youth Service Convention: Approval

Mayor Smit-Thijs explains that this concerns a convention between the State, the municipality and the Red Cross. This convention must be newly voted on every year.

This item is unanimously adopted.

08. Traffic

A. Confirmation of an emergency traffic regulation

Alderman De Smet explains that this item is about a temporary traffic regulation in Cité am Wenkel that will be applicable from 29 September to 20 October 2023.

This item is unanimously adopted.

Alderman De Smet explains that this item is about a temporary traffic regulation in rue des Romains that will be applicable from 9 to 27 October 2023.

This item is unanimously adopted.

09. Miscellaneous

A. Taking note of the statutes of a local association

Mayor Smit-Thijs states that the purpose of this item is to take note of the statutes of a local association. Specifically, she adds, it concerns the association “Iranian Diaspora Luxembourg”, which aims above all to be the unified voice of the Iranian community living outside Iran, especially that of the community of the Grand Duchy, by promoting human rights, justice and solidarity through various means.

The Municipal Council unanimously takes note of the statutes.

End of the meeting: 4.00 p.m.

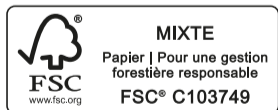




Commune de **BERTRANGE**

2, beim Schlass · L-8058 Bertrange
Tél.: 26 312 - 1 · info@bertrange.lu

www.bertrange.lu



Imprimé par Imprimerie Centrale